

## Gradualidad en los procesos de transitivación de compuestos preverbados latinos: ilustración sobre verbos en *dē-* y *ex-* \*

CONCEPCIÓN CABRILLANA LEAL

Universidade de Santiago de Compostela

**RESUMEN:** Este estudio explora hasta qué punto en verbos latinos compuestos por preverbios que comparten una noción semántica de procedencia (*dē-* y *ex-*) tiene lugar una transformación transitiva a partir de la intransitividad exclusiva o mayoritaria en sus predicados simples correspondientes. La investigación revela positivamente la cualidad escalar de los procesos de transitivación en los preverbados examinados —un total de 254—, que se asocian en distinto grado a diferentes clases semánticas, a hechos de frecuencia de uso y a parámetros que confluyen en el grado de transitividad de un predicado (agentividad del S, afección del O, telicidad del V).

**PALABRAS LLAVE:** transitivación, preverbación, procedencia

**ABSTRACT:** This paper aims at establishing the extent up to which Latin verbs formed by preverbs sharing the semantic notion of Origin (*dē-* and *ex-*) pass to transitivity from exclusive or prevailing intransitivity in their corresponding simple predicates. Research has proved the scalar character of transitivity processes in the preverbed forms analysed —up to 254—, which are associated, to varying degrees, to the different semantic classes, frequencies of use and parameters involved in the degree of transitivity of a predicate (S agentivity, O affection, V telicity).

**KEY WORDS:** transitivity, preverbation, origin

### 1. Punto de partida, naturaleza y estructura del trabajo

Que la presencia de un preverbo ejerce cierto papel catalizador de la transitivación de algunos verbos latinos es una cuestión relativamente aceptada<sup>1</sup>. Sin

---

\* Este trabajo se inscribe en el marco temático del Proyecto de Investigación FFI2009-13402-C04-03, subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

1 Cf. Ernout & Thomas (1953: 20-21), Álvarez H. (2009: 133 ss.).

embargo, lejos de ser un proceso automático, se trata más bien de una tendencia<sup>2</sup> con restricciones; una de ellas se da, en principio, en el supuesto de que el verbo de partida sea de estado o existencia. Éste es el motivo por el que resulta cuando menos llamativo que verbos como *exsto* sean capaces de formar construcciones transitivas: es lo que se deduce de la información que proporcionan los principales léxicos<sup>3</sup>.

El dato observado procede de una investigación previa<sup>4</sup> que, a su vez, daba origen a la cuestión que se plantea en este trabajo: si dos de los preverbios más productivos de la lengua latina que comparten una noción de procedencia intervienen de hecho en procesos de transitivación y en qué medida lo hacen. El examen consiguiente resulta necesario para proporcionar fundamentos que testimonien hechos paralelos al dato puntual observado<sup>5</sup>.

Para ello, se propone examinar una cantidad significativa de compuestos que contengan los preverbios *dē-* y *ex-*: los que aparecen en los trabajos de García Hernández (1980: 145-151; 155-161) y Brachet (2000: 82-224; 229-372)<sup>6</sup>. Se trata de un total de 254 verbos (120 preverbados con *dē-* y 134 con *ex-*).

La indagación se restringirá a textos de épocas arcaica, clásica e imperial, (i) por ser ése el límite temporal del caso observado (la obra de Estacio: cf. nota 5), (ii) por los hechos de ampliación y distorsión sintáctico-semántica que acontecen de modo general en latín vulgar y tardío, y que afectan también a los esquemas de complementación de los verbos, y (iii) por la imposibilidad de contar con la información del ThLL en todos los lemas. En consonancia con esta restricción, se toman como guía la observación de los textos y los datos que ofrece el OLD en la descripción de la cualidad transitiva o intransitiva de los verbos. De acuerdo con estos datos, puede establecerse la siguiente clasificación jerárquica (de mayor a menor transitividad) de las distintas posibilidades:

- *tr.*: el verbo sólo presenta construcciones transitivas;
- *tr. (intr.)*: el verbo presenta fundamentalmente construcciones transitivas y algún caso de construcción intransitiva;

2 Cf. Serbat (1996: 225-226)

3 Cf. ThLL, s.v. 1931,23; Forcellini, s.v., I; OLD, s.v. 1c, Gaffiot, s.v. 1b.

4 Cabrillana (en prep.: §§ 0-1).

5 Se trata de un solo ejemplo claro de *exsto* transitivo: *quantumque egomet Nereidas exsto* (Stat. *silv.* 1,2,116). Independientemente de ello, cf. las razones textuales y léxico-semánticas coadyuvantes a la transitivación propuestas en Cabrillana (en prep.: § 1).

6 Más dos verbos que no aparecen en los trabajos citados (*emineo* y *excieo*).

- *tr./intr.*: el verbo presenta tanto construcciones transitivas como intransitivas;
- *intr. (tr.)*: el verbo presenta fundamentalmente construcciones intransitivas y algún caso de construcción transitiva;
- *intr.*: el verbo sólo presenta construcciones intransitivas.

Esta diferenciación es relevante por lo que va a condicionar las distintas situaciones que se observan en la relación entre el verbo simple y su correspondiente compuesto. Y es que los hechos fundamentales que arroja la indagación de los datos son (i) que los preverbios seleccionados sí intervienen de manera natural en la transitivación de verbos intransitivos de diferentes clases semánticas, y (ii) que dicha transitivación no se da siempre de forma radical y ‘excluyente’, esto es, que un verbo simple sólo intransitivo pase a ser sólo transitivo en su forma preverbada. Esa situación es, por así decir, la última o más avanzada en la escala de gradualidad que afecta al proceso de transitivación; ahora bien, entre ese estado y el que correspondería al otro extremo de lo que entiendo como *continuum* —que un verbo fundamentalmente transitivo con algunos usos intransitivos pase en su forma compuesta a ser un verbo de naturaleza sólo transitiva— se da una serie de situaciones intermedias que parecen lógico corolario de la mayor o menor progresión que opera en la mayoría de los procesos lingüísticos de cambio.

Paso a presentar a continuación las distintas situaciones que la investigación realizada evidencia. El criterio de ordenación de las mismas resulta de la combinación del grado de prevalecimiento de la transitividad en el preverbado con el grado de la presencia de la intransitividad en el simple: es decir, se presentan primero aquellos casos en los que el verbo compuesto presenta sólo construcciones transitivas y a continuación los casos en los que el compuesto conserva construcciones intransitivas del simple en menor y mayor grado. Junto al verbo que se encuentra en cada situación posible se ofrece la ilustración ejemplificada de la(s) acepción(es) correspondiente(s) del verbo compuesto. Dada la extensión asignada a este trabajo, sólo es posible presentar los verbos que se encuentran en esas distintas situaciones y proporcionar ejemplos ilustrativos de las mismas. A la presentación de los distintos ejemplos sigue una recapitulación analizada de los datos y la formulación de las conclusiones más relevantes.

## 2. Estadios de transitivación

### 2.1. Verbo simple exclusivamente intransitivo > verbo compuesto exclusivamente transitivo (intr. > tr.)

Se trata, como se ha dicho, de la situación en la que el cambio está absolutamente consumado y, por ello, su frecuencia es muy escasa: sólo un caso en los verbos investigados, pero con indicios claros —como la construcción pasiva de (1b)— de que se trata de una transitivación bien asentada:

■ *dealbo*:

(1a) duo parietes de eadem fidelia dealbare («blanquear dos muros con la misma vasija», Cic. *fam.* 7,29,2)<sup>7</sup> (1b) qui maiore pecunia quattuor columnas dealbandas quam ille omnis aedificandas locauerit («el cual adjudicó el blanqueo de cuatro columnas en una suma mayor que la que aquél empleó para la construcción de todas», Cic. *Verr.* 1,154)<sup>8</sup>

### 2.2. Verbo simple básicamente intransitivo con uso residual transitivo > verbo compuesto exclusivamente transitivo (intr. (tr.) > tr.)

■ *depudet*:

(2) cum eum non depuderet... mare infestare piraticis sceleribus («pues como no tenía reparo en contaminar con crímenes de piratería el mar», Vell. 2,73,3)<sup>9</sup>

■ *eiuro*:

(3a) eiuravit militiam («ha tenido que dejar el ejército», Plaut. fr. inc. 128. Paul. *Fest.* p. 77M)<sup>10</sup>

(3b) tu autem quod mihi bonam copiam eiures, nihil est («pues tú, de nada sirve que te declares insolvente», Cic. *fam.* 9,16,7)<sup>11</sup>

(4) laeti spe pacis oblata... me iniquum eierabant («contentos (sc. los ciudadanos) por la esperanza de paz... me rechazaban como hombre injusto», Cic. *Phil.* 12,18)<sup>12</sup>

(5) praeuenerat rumor eiurari ab eo imperium («se le había anticipado el rumor de que renunciaba al Imperio», Tac. *hist.* 3,69)<sup>14</sup>

7 Cf. OLD, *dealbo*.

8 Cf. OLD, *dealbo*.

9 Cf. OLD, *depudeo*.

10 Cf. OLD, *eiuro* 1.

11 Cf. OLD, *eiuro* 1.

12 Cf. OLD, *eiuro* 2.

13 Cf. OLD, *eiuro* 3.

(6) ut quidam... liberos eiurent («de modo que algunos... llegan a renegar de sus hijos», Sen. *dial.* 6,19,2)<sup>14</sup>

(7) si eiuras hodiernam bilem, una cenabimus («si renuncias al enfado de hoy, cenaremos juntos», Petr. 90,6)<sup>15</sup>

(8) exiurauisti te mihi dixere por iocum («juraste solemnemente que me lo habías dicho de broma», Plaut. *Amph.* fr. 7)<sup>16</sup>

### 2.3. Verbo simple intransitivo/transitivo > verbo compuesto exclusivamente transitivo (intr./tr. > tr.)

#### ■ *demiror*:

(9) etsi addis Lamiam quod demiror equidem («aunque añades a Lamia, lo cual me sorprende, por cierto», Cic. *Att.* 14,14,1)<sup>17</sup>

(10) nimis demiror, Sosia, / qui illaec illic me donatum esse aurea patera sciat («me pregunto Sosia, cómo sabe ésta que los teléboas me regalaron una copa de oro», Plaut. *Amph.* 764-765)<sup>18</sup>

#### ■ *denigro*:

(11a) et amurca, ..., licet uidere e torculis oleariis fluere in agros ac non solum denigrare terram («se puede ver que el jugo que resulta de machacar la oliva ennegrece la tierra», Varro *rust.* 1,55,7)<sup>19</sup>

(11b) apertis uero, ..., quo sol et luna possit splendorum et radios inmittere, cum ab his locus tangitur, utiatur et amissa uirtute coloris denigratur («pero en lugares abiertos ..., donde el sol y la luna pueden enviar sus luces y sus rayos, cuando el sitio es tocado por ellos, se daña y vuelve negro al perder los colores su viveza», Vitruv. 7,9,2)<sup>20</sup>

#### ■ *derideo*<sup>21</sup>:

(12a) neque edepol ego te derisum uenio neque derideo («por Pólux, yo no he venido a reírme de ti ni me estoy riendo», Plaut. *Aul.* 223)<sup>22</sup>

14 Cf. OLD, *eiuro* 4a.

15 Cf. OLD, *eiuro* 4b.

16 Cf. OLD, *eiuro* 5.

17 Cf. OLD, *demiror* 1a; cf. también Cato *orig.* 83.

18 Cf. OLD, *demiror* 1b.

19 Cf. OLD, *denigro*.

20 Cf. OLD, *denigro*.

21 La orientación al O («mofarse de») es particularmente clara en este verbo, frente al sentido de su simple («reírse»). Se puede constatar que *rideo* tiene muy pocas construcciones intransitivas en los cómicos: concretamente, en Plauto, sólo 1 de las 12 ocurrencias es transitiva (Plaut. *Capt.* 480-481); frente a eso, de las 19 ocurrencias de *derideo*, 13 aparecen con un Objeto léxicamente expreso mientras que en el resto de los casos, el Objeto puede sobrentenderse fácilmente (cf. BRACHET 2000: 124-125). También en este verbo las construcciones pasivas muestran el avanzado estado de la transitivación.

22 Cf. OLD, *derideo* 1a.

(12b) illa uero deridenda adrogantia est («pues ciertamente me da risa esa arrogancia», Cic. *de orat.* 1,174)<sup>23</sup>

(12c) uereor ne se derideri putet («creo que él no piensa que se mofa de él», Cic. *Quinct.* 19)<sup>24</sup>

■ *despondeo*:

(13) tuam, ut dixisti, mihi desponde filiam («concédeme, como me prometiste, la mano de tu hija», Plaut. *Poen.* 1357)<sup>25</sup>

(14) hanc igitur dotem uirgo desponderat hosti («pues esta dote había prometido la doncella al enemigo», Prop. 3,19,23)<sup>26</sup>

(15) animum ne desponde («no pierdas el ánimo», Plaut. *Merc.* 614)<sup>27</sup>

■ *deturbo*:

(16) adueniens deturbauit totum... carnarium («nada más llegar, puso patas arriba todo... el carnario», Plaut. *Capt.* 914)<sup>28</sup>

(17) deturbabo iam ego illum de pugnaculis («en un instante lo habré desalojado de su trinchera», Plaut. *Mil.* 334)<sup>29</sup>

(18) consulem... de custodia ciuitatis uestris sententiis deturbari uolunt («quieren que el cónsul... sea eliminado por vuestro fallo en defensa de la ciudad», Cic. *Mur.* 79)<sup>30</sup>

(19) haec (*sc.* tempestas) uerecundiam mi... / deturbauit («ella arrastró mi pundonor», Plaut. *Most.* 140)<sup>31</sup>

■ *ebibo*:

(20) factum est illud, ut ego illic uini hirneam ebiberim meri («sí, es cierto, yo allí me vacié una jarra de vino puro», Plaut. *Amph.* 413)<sup>32</sup>

(21) uberaque ebiberant auidi lactantia nati («y sus ávidos hijos habían apurado la leche de sus pechos», Ov. *met.* 6,342)<sup>33</sup>

(22) quod ecbibit, quod comest, quod facit sumpti (*sc.* meretrix) («lo que bebe, lo que come, los gastos que hace (*sc.* la meretrix)», Plaut. *Trin.* 250)<sup>34</sup>

23 Cf. OLD, *derideo* 1a.

24 Cf. OLD, *derideo* 1a.

25 Cf. OLD, *despondeo* 1a.

26 Cf. OLD, *despondeo* 2.

27 Cf. OLD, *despondeo* 3.

28 Cf. OLD, *deturbo* 1a.

29 Cf. OLD, *deturbo* 1b.

30 Cf. OLD, *deturbo* 2a.

31 Cf. OLD, *deturbo* 2b.

32 Cf. OLD, *ebibo* 1a.

33 Cf. OLD, *ebibo* 1b.

34 Cf. OLD, *ebibo* 1c.

■ *emiror*:

(23a) heu, quantum... / ... aspera / nigris aequora uentis / emirabitur («¡ay, cuántas veces... va a asombrarse ante las aguas encrespadas por siniestros vientos!», Hor. *carm.* 1,5,6-8)<sup>35</sup> (23b) id mirari te simulato («finge que esto te sorprende», Ter. *Haut.* 943)<sup>36</sup>

**2.4. Verbo simple intransitivo/transitivo > verbo compuesto básicamente transitivo con uso residual intransitivo (intr./tr. > tr. (intr.))**

■ *deploro*:

(24a) deplorauerunt uastationem populationemque miserabilem agrorum («deploraban la lamentable devastación y el pillaje de sus tierras», Liv. 31,30,2)<sup>37</sup>

(24b) ante omnia deplorati erant equites non priuato magis quam publico luctu («había sido llorada sobre todo la caballería, con un duelo público no menor que el privado», Liv. 4,40,1)

(25) sed haec satis deplorata sunt («pero ya se ha lamentado esto bastante», Cic. *Att.* 9,19,4)<sup>38</sup>

(26) deploratur in perpetuum libertas («se da por pedida para siempre la libertad», Liv. 3,38,2)<sup>39</sup>

■ *eloquor*:

(27) uix elocutast hoc, foras simul omnes prouont se («nada más decir esto, todas al tiempo salen fuera», Ter. *Eun.* 599)<sup>40</sup>

(28) fieri... potest, ut... id quod sentit polite eloqui non possit («puede... suceder que... lo que siente no lo pueda expresar educadamente», Cic. *Tusc.* 1,6)<sup>41</sup>

(29) comoediai quam nos acturi sumus / et argumentum et nomen uobis eloquar («os voy a revelar el argumento y el título de la comedia que vamos a representar», Plaut. *Mil.* 85)<sup>42</sup>

■ *excedo*:

(30) sed aetate iam senior terminos agelli sui numquam excesserat («y aun a pesar de su avanzada edad, nunca había dejado los límites de su pequeña heredad», Val. Max. 7,1,2)<sup>43</sup>

(31) excessitque fidem meritorum summa tuorum («y la suma de tus méritos ha sobrepasado las promesas», Ov. *met.* 7,166)<sup>44</sup>

35 Cf. OLD, *emiror*.

36 Cf. OLD, *emiror*.

37 Cf. OLD, *deploro* 1a.

38 Cf. OLD, *deploro* 1b.

39 Cf. OLD, *deploro* 2.

40 Cf. OLD, *eloquor* 1a.

41 Cf. OLD, *eloquor* 1b.

42 Cf. OLD, *eloquor* 2.

43 Cf. OLD, *excedo* 6a.

44 Cf. OLD, *excedo* 6b.

## 2.5. Verbo simple intransitivo con uso residual transitivo > verbo compuesto transitivo/intransitivo (intr. (tr.) > tr./intr.)

### ■ *decerto*:

(32) regna profanis / decertata odiis («reinos contra los que se compitió con odios impíos», Stat. *Theb.* 1,1-2)<sup>45</sup>

### ■ *deiero*<sup>46</sup>:

(33) deiera te mi argentum daturum («jura que me darás el dinero», Plaut. *Rud.* 1336)<sup>47</sup>

### ■ *deflagro*:

(34) ut gentem Allobrogum... in cinere deflagrati imperii collocarent («para colocar a los alóbroges... sobre las cenizas del imperio consumido por el fuego», Cic. *Cat.* 4,12)<sup>48</sup>

### ■ *depereo*:

(35) minimeque miror Clinia hanc si deperit («poco me extraña si Clinias está perdido por ella», Ter. *Haut.* 525)<sup>49</sup>

### ■ *detono*:

(36) Pharsalica bella detonabis («cantarás con gran estruendo las guerras farsálicas», Stat. *silv.* 2,7,66)<sup>50</sup>

## 2.6. Verbo simple exclusivamente intransitivo > verbo compuesto transitivo/intransitivo (intr. > tr./intr.)

### ■ *debello*:

(37) tu regere imperio populos, Romane, memento / ... / ... debellare superbos («tú, Romano, acuérdate de... domeñar a los soberbios», Verg. *Aen.* 6,851-853)<sup>51</sup>

(38) gens dura... / debellanda tibi Latio est («en el Lacio, un pueblo duro... ha de ser vencido por ti», Verg. *Aen.* 730-731)<sup>52</sup>

45 Cf. OLD, *decerto* 3.

46 Como en otros casos, no considero muestra clara de transitividad los acusativos internos pero sí las construcciones AcI dependientes de los verbos concernidos.

47 Cf. OLD, *deiero* 1b.

48 Cf. OLD, *deflagro* 1a.

49 Cf. OLD, *depereo* 3.

50 Cf. OLD, *detono* 2; cf. también Sil. 17,201.

51 Cf. OLD, *debello* 2a.

52 Cf. OLD, *debello* 2b; cf. también Plin. *nat.* 11,105.



■ *decurro*:

(39) (lecti iuvenes)... ausi sunt uada salsa cita decurrere puppi («jóvenes escogidos) se atrevieron a recorrer los vados salados en rápida popa», Cat. 64,6)<sup>53</sup>

(40) mulier... sollicitat spatium decurrere amoris («la mujer... acucia para recorrer la amorosa pista», Lucr. 4,1196)<sup>54</sup>

(41) seu... / Attica facundi decurreret orsa Menandri («si... decía los versos áticos del eloquente Menandro», Stat. *silv.* 2,1,113-114)<sup>55</sup>

■ *ebullio*:

(42) quod quidem (*sc.* Epicurus) solet ebullire non numquam («de lo cual (*sc.* Epicuro) suele hacer alarde a veces», Cic. *fin.* 5,80)<sup>56</sup>

(43) (*sc.* Claudius) animam ebulliit («*sc.* Claudio) entregó su alma», Sen. *apocol.* 4,2)<sup>57</sup>

■ *egredior*:

(44) Mucianus, ..., Octavium Sagittam et Antistium Sosianum... egressos exilium in easdem insulas redegit («Muciano, ..., hizo volver a las mismas islas a Octavio Sagita y a Antistio Sosiano... que habían dejado atrás su destierro», Tac. *hist.* 4,44)<sup>58</sup>

(45) propinqua muris tecta et altitudinem moenium egressa fortissimo quoque militum complet (*sc.* Antonius) («las casas cercanas a los muros y que sobrepasaban la altura de las murallas las llena (*sc.* Antonio) con los más valientes soldados», Tac. *hist.* 3,30)<sup>59</sup>

■ *erubesco*:

(46) sed iura fidemque supplicis erubuit («sino que respetó los derechos y la buena fe de un suplicante», Verg. *Aen.* 2,541-542)<sup>60</sup>

■ *euado*:

(47) fixis in terram pilis quo leuiores ardua euaderent («clavadas sus picas en tierra para subir la pendiente más ligeros», Liv. 2,65,3)<sup>61</sup>

(48) iam euaserant media castra («habían dejado a tras ya la mitad del campamento», Liv. 7,36,2)<sup>62</sup>

(49) Aeneas... euaditque celer ripam inremeabilis undae («Eneas... se aleja rápido de las orillas de la ola que no puede ser atravesada de nuevo», Verg. *Aen.* 6,424-425)<sup>63</sup>

53 Cf. OLD, *decurro* 8a.

54 Cf. OLD, *decurro* 8b.

55 Cf. OLD, *decurro* 8c.

56 Cf. OLD, *ebullio* 1a.

57 Cf. OLD, *ebullio* 1b.

58 Cf. OLD, *egredior* 4a.

59 Cf. OLD, *egredior* 4b.

60 Cf. OLD, *erubesco* 1g.

61 Cf. OLD, *euado* 2b.

62 Cf. OLD, *euado* 3b.

63 Cf. OLD, *euado* 4b.

(50) maximum euasi metum («escapé del mayor temor», Sen. *Herc. f.* 1304)<sup>64</sup>

(51) quid mirum, cum loquantur fortia ingentia, omnis humanas tempestates eudentia? («¿qué hay de extraño en ello, puesto que dicen cosas enérgicas, grandes, que superan todas las tempestades humanas?», Sen. *dial.* 7,19,3)<sup>65</sup>

(52) si hunc (*sc.* quartum diem) euaserunt, sine periculo sunt («si han pasado el cuarto día, están sin peligro», Cels. 4,6)<sup>66</sup>

■ *exeo*:

(53a) iam ut limen exirem («cuando ya atravesaba el umbral», Ter. *Hec.* 378)<sup>67</sup>

(53b) di tibi ... / ... patriae bis terque exire senectae / annuerint fines («los dioses te... concedan sobrepasar dos y tres veces / los límites de la senectud patria», Stat. *silv.* 4,2,57-59)<sup>68</sup>

(54) corpore tela modo atque oculis uigilantibus exit (*sc.* Entellus) («*sc.* Entelo) con sus ojos vigilantes evita los ataques inclinando su cuerpo», Verg. *Aen.* 5,438)

## 2.7. Verbo simple exclusivamente intransitivo > verbo compuesto intransitivo con uso residual transitivo (intr. > intr. (tr.))

■ *depugno*:

(55a) ut depugnaret feram («de modo que matase a la fiera», Ulp. *dig.* 3,1,1)<sup>69</sup>

(55b) sed metuo, ne sero ueniam depugnato proelio («pero temo llegar demasiado tarde, después de terminado el combate», Plaut. *Men.* 989)<sup>70</sup>

■ *effluo*:

(56a) (pones) amphoras copiosas gypsatas, ne effluent uinum («(pondrás) montones de vasijas selladas para que no dejen escapar el vino», Petr. 71,11)<sup>71</sup>

(56b) barbigeras oleaster eo iuuat usque capellas, / effluat ambrosias quasi uero et nectare tinctus («hasta tal punto es bueno el acebuche para las barbudas cabras que derrama ambrosía para ellas como untado de néctar verdadero», Lucr. 6,971)<sup>72</sup>

■ *emineo*:

(57) (*sc.* Perseus) caput eminet undas / scindentis («*sc.* Perseo) saca la cabeza por encima de las aguas», Manil. 5,581-582)<sup>73</sup>

64 Cf. OLD, *euado* 5b.

65 Cf. OLD, *euado* 6a.

66 Cf. OLD, *euado* 6b.

67 Cf. OLD, *exeo* 13a.

68 Cf. OLD, *exeo* 13b.

69 Cf. OLD, *depugno* 3.

70 Cf. OLD, *depugno* 3.

71 Cf. OLD, *effluo* 5.

72 Cf. OLD, *effluo* 5.

73 Cf. OLD, *emineo* 1d.

■ *erepo*:

(58) totum... agrum ... / erepet genibus («recorrerá todo... el campo... arrastrando sus rodillas», Iuv. 6,525-526)<sup>74</sup>

(59) montis... / ... quos nunquam erepsemus («montes... a los que nunca hubiéramos subido», Hor. 1,5,79)<sup>75</sup>

■ *exsto*:

(60) quantumque egomet Nereidas exsto («cuanto yo misma supero a las Nereidas», Stat. *silv.* 1,2,114-116)<sup>76</sup>

## 2.8. Verbo simple básicamente transitivo con uso residual intransitivo > verbo compuesto exclusivamente transitivo (tr. (intr.) > tr.)

Esta es, lógicamente, la situación más frecuente; lo más significativo en ella es que este cambio se dé sobre todo en verbos con *dē-* y que el compuesto haya perdido por completo la intransitividad presente en el simple. Es un escenario que refleja el primer paso en la escala que va de la absoluta intransitividad a la exclusiva transitividad. La normalidad del escenario exime, por otro lado, de presentar de modo exhaustivo ejemplos de la misma. Los verbos que se encuentran en esta situación son: *declaro*, *dedisco*, *definio*, *delenio*, *deminuo*, *deplango*, *describo*, *desicco*, *detineo*, *detrabo*, *deuinco*, *ebibo*, *efficio*, *expuro*, *exsupero* y *exurgeo*.

## 3. Recapitulación y conclusiones

Como muestra el siguiente gráfico, un análisis numérico de los verbos estudiados y de los modelos de estadios de transitivación que se reflejan en los mismos sólo pone claramente de manifiesto, como parece lógico, que el paso de la intransitividad absoluta a la exclusiva transitividad es la situación más escasa<sup>77</sup>, mientras que lo más frecuente es que la transitividad mayoritaria en el simple fa-

74 Cf. OLD, *erepo* 1b.

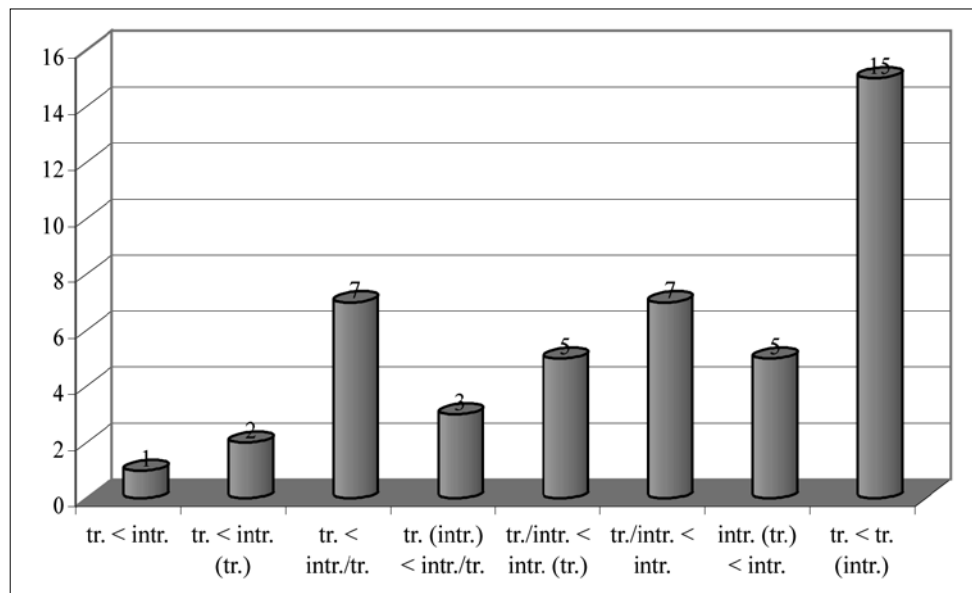
75 Cf. OLD, *erepo* 2.

76 Cf. OLD, *exsto* 1c; el contexto de este ejemplo no evidencia necesariamente que el sobrepasar sea, como señala el OLD, en altura: cf. Cabrillana (en prep.: § 1).

77 Concretamente, un dato que se obtiene de esta combinación de parámetros es que la situación de la transitividad exclusiva en el preverbado es la mitad de frecuente (10 verbos) que los casos en los que se conserva restos de la intransitividad presente en el simple (20 verbos), si se exceptúan los casos de § 2.8, en donde hay transitividad de forma básica en el predicado sin preverbio.

cilite esa misma cualidad en el compuesto<sup>78</sup>, el cual puede llegar incluso a perder los restos de intransitividad que existen en el verbo de partida<sup>79</sup>. Entre esos dos polos hay una serie de situaciones intermedias que reflejan los distintos grados con que la lengua latina lleva a cabo su tendencia a la transitivación.

Gráfico 1. Nº de verbos en cada estadio de transitivación



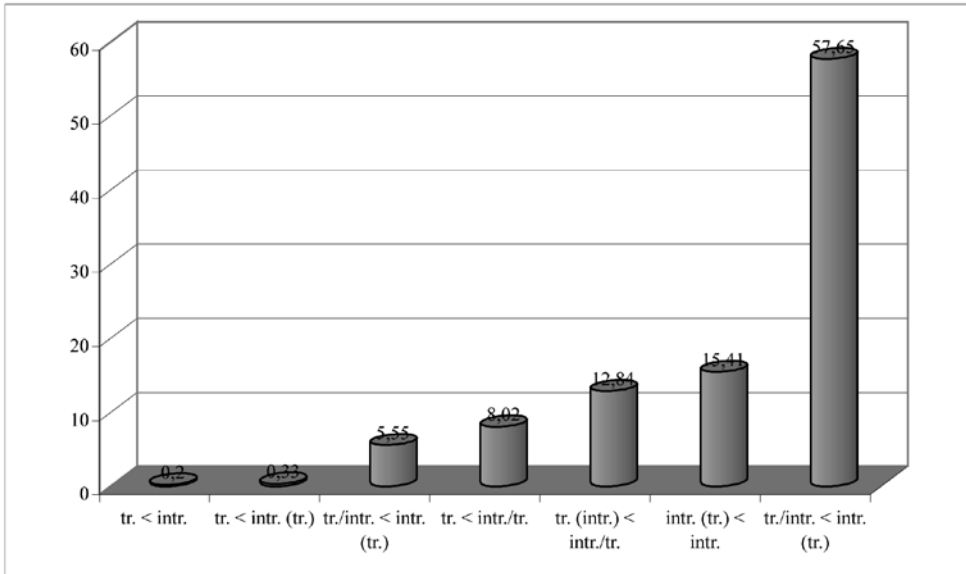
Surge ahora la duda de si lo avanzado en el proceso de transitivación puede estar en relación con la frecuencia de uso del verbo: en líneas generales, no lo parece. Así, si se elige como criterio el parámetro de la frecuencia de uso, resulta una ordenación distinta de la presentada en el gráfico 1, esto es, la que establecía una gradualidad combinando el nivel de prevalecimiento de la transitividad en el preverbado con el grado de la presencia de la intransitividad en el simple (cf. § 1); entre las causas probables de esta diferencia puede ser relevante la de la relativa aleatoriedad de los listados de preverbados elegidos como material de análisis en esta investigación. Para obtener el dato de frecuencia se ha contabilizado el número de apariciones totales en el corpus de textos latinos incorporados hasta el momento a la base del LASLA (*Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues*

78 Cf., sobre todo, los casos de § 2.8.

79 Casos de §§ 2.1., 2.2., 2.3. y 2.8.

*Anciennes*)<sup>80</sup> por parte de los verbos que se encuentran en los diferentes estadios de transitivación aquí presentados, exceptuando los de los verbos pertenecientes al grupo de § 2.8 por las razones señaladas en ese apartado. Este estudio revela una escala de frecuencia que, en general, es inversamente proporcional al grado de ‘forzamiento’ en el proceso de transitivación<sup>81</sup>; dicho de otro modo: los verbos que pasan de la total intransitividad en su forma simple a la (cuasi)total transitividad en su forma compuesta tienen un uso menor que aquellos en los que el resultado en el compuesto alterna usos transitivos e intransitivos. La escala presenta los siguientes resultados en cantidades porcentuales:

Gráfico 2. Índice general de frecuencia de aparición y tipo de transitivación



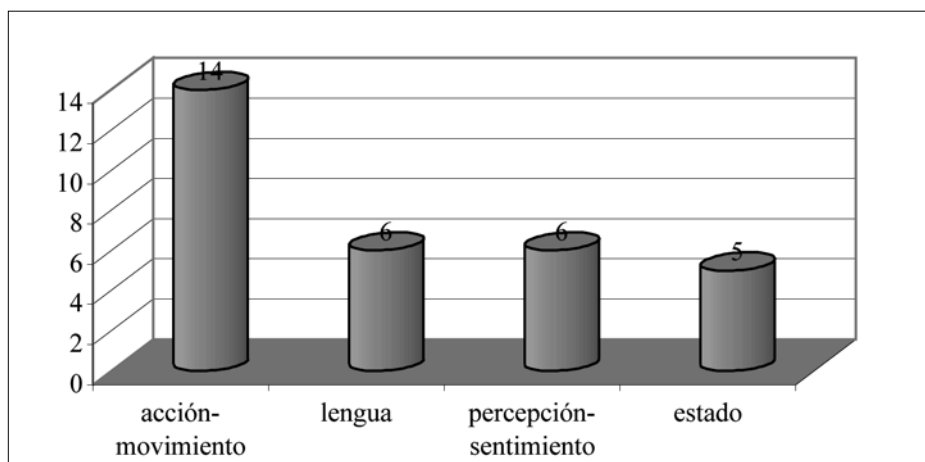
Aunque en términos estadísticos el porcentaje general de los verbos que se muestra situado en alguno de los estadios hacia la transitivación no es demasiado alto (45 verbos de un total de 254 = 17,71 %), lo que importa destacar aquí es la posibilidad de que dicha transitivación de hecho existe y que afecta a verbos con

80 Comprende textos de César, Catón, Catulo, Cicerón, Horacio, Juvenal, Lucrecio, Ovidio, Persio, Petronio, Plauto, Plinio el Joven, Propertio, Salustio, Séneca, Tácito, Tibulo y Virgilio; cf. <http://www.cipl.ulg.ac.be/Lasla/tlatins.html>. El número total de formas analizadas en esta base de datos es de 1.630.825.

81 En este sentido, y en líneas generales, sí se confirman los datos del gráfico 1.

contenidos semánticos muy dispares: factivos y de movimiento (*depugno, egredior*), de lengua (*deiuro, eloquor*), de percepción y sentimiento (*depudet, erubesco*) o incluso estativos (*exsto, emineo*); la frecuencia es tanto más elevada cuanto mayor actividad hay en el verbo del que procede el compuesto, como refleja el siguiente gráfico, en el que de nuevo están excluidos los verbos recogidos en § 2.8:

Gráfico 3. Frecuencia de transitivación y contenido semántico



En efecto, parece clara la relación entre la clase semántica de los verbos de acción y parámetros de transitividad prototípica como la agentividad del S y la afección del O<sup>82</sup>. Sin embargo, la existencia de construcciones transitivas en verbos de percepción-sentimiento o proceso mental, e incluso en verbos de estado, hace ver que el esquema transitivo no está asociado exclusivamente con un modelo paradigmático que exprese acción efectiva que afecta a un paciente, sino que a partir de esos modelos ha podido tener lugar una transferencia de esquemas en los que no se da, como tal, una transferencia de energía física; de hecho, investigaciones recientes sobre otras lenguas<sup>83</sup> muestran la vinculación que se da, *v.gr.*, entre esquemas transitivos y expresión de actitudes mentales que dan a conocer la subjetividad del hablante.

82 Cf. Hopper & Thompson (1980).

83 Cf. Thompson & Hopper (2001), Vázquez Rozas & García-Miguel (2006).

Por otro lado, como se ha visto a lo largo de la ejemplificación, existen en ocasiones algunas pruebas de que el proceso de transitivación está especialmente bien asentado: se trata, *v.gr.*, de los casos de construcción pasiva (cf., p.e., (1b), (11b), (12b)- (12c), (18), (24b), (25)-(26), (32), (38)) o de los ejemplos de lexicalizaciones (cf. (3b), (15), (43)).

En definitiva, el distinto grado de transitivación de los diferentes compuestos preverbados parece fuera de duda<sup>84</sup>, lo cual es coherente con la descripción que realizan Hopper & Thompson (1980) de la transitividad como una propiedad gradual determinada, entre otros rasgos, por el grado de agentividad del Sujeto, el de afectación del Objeto y el de la telicidad expresada por el Verbo: rasgos que, en efecto, son de distinta intensidad en los verbos presentados<sup>85</sup>. Además de ello, esta investigación hace ver la cualidad escalar de los procesos de transitivación en verbos compuestos con preverbios que expresan una noción de procedencia, y que se asocian en distinto grado a las diferentes clases semánticas y a hechos de frecuencia de uso.

## Bibliografía

- ÁLVAREZ HUERTA, Olga (2009): «V. Acusativo», J. M. BAÑOS (coord.), *Sintaxis del latín clásico*, Madrid: Liceus, 131-154.
- BRACHET, Jean-Paul (2000): *Recherches sur les préverbes dē- et ex- du latin*, Bruxelles: Latomus.
- CABRILLANA, Concepción (en prep.): «Preverbation, Transitivity and Lexical-Semantic Associations in State Verbs: the Particular Case of *ex(s)to*», *16th International Colloquium on Latin Linguistics*, 6 – 11 June 2011, Uppsala.
- ERNOUT, Alfred & François THOMAS (1953): *Syntaxe Latine*, Paris: Klincksiek (reimpr. 1989).
- FORCELLINI, Egidio (1940): *Totius Latinitatis Lexicon*, Padova: Typis Aldianis.
- GARCÍA HERNÁNDEZ, Benjamín (1980): *Semántica estructural y lexemática del verbo*, Barcelona: Avesta.
- GLARE, P. G. William (ed.) (1982): *Oxford Latin Dictionary*, Oxford: Clarendon Press.
- HOPPER, Paul J. & Sandra A. THOMPSON (1980): «Transitivity in Grammar and Discourse», *Language* 56/2, 251-299.
- SERBAT, Guy (1996): *Grammaire fondamentale du latin, VI. L'emploi des cas en latin, v. 1: Nominatif, Vocatif, Accusatif, Génitif, Datif*, Louvain-Paris: Peeters.

84 Cf., *v.gr.*, *eloquor* frente a *debello*.

85 Este punto será tratado en una investigación independiente.

*Thesaurus Linguae Latinae*, (1904-), Leipzig: Teubner/De Gruyter.

THOMPSON, Sandra A. & Paul HOPPER (2001): «Transitivity, clause structure, and argument structure: evidence from conversation», J. BYBEE & P. HOPPER (eds.), *Frequency and the emergence of linguistic structure*, Amsterdam: John Benjamins, 27-60.

VÁZQUEZ ROZAS, Victoria & José María GARCÍA-MIGUEL (2006): «Transitividad, subjetividad y frecuencia de uso», *Actes del VII Congrès de Lingüística General* (Barcelona, 18-21 de abril de 2006). Publ. CD-ROM (ISBN 84-475-2086-8).